

まいにち せいかつ こま そうだん まどぐち
毎日の生活のことで 困っていることを 相談できる 窓口があります。

しやくしよ くやくしよ そうだんまどぐち
○市役所・区役所の 相談窓口

せいかつ こま しやくしよ くやくしよ そうだん
生活のことで 困っていることを 市役所や 区役所で 相談できます。

えん よやく ひつよう そうだん
0円です。予約が 必要です。どんな 相談が できるかと

そうだん ひ ほーむ ペーじ み
相談できる 日にちなどは ホームページを 見るか

サンキューコールかわさきに 聞いてください。

くわ 詳しいことは：サンキューコールかわさき 電話044-200-3939



かわさきしこくさいこうりゅう せん た ー そうだんまどぐち
○川崎市国際交 流センターの 相談窓口

せいかつ こま かわさきしこくさいこうりゅう せん た ー そうだん
生活のことで 困っていることを 「川崎市国際交 流センター」でも 相談できます。

たげんご そうだん えん
多言語で 相談できます。0円です。

いつ：10:00～12:00、13:00～16:00

えいご げつようび かようび すいようび もくようび きんようび どようび
(英語)月曜日・火曜日・水曜日・木曜日・金曜日・土曜日

ちゅうごくご かようび もくようび
(中国語)火曜日・木曜日

かんこく ちょうせんご かようび もくようび
(韓国・朝鮮語)火曜日・木曜日

ぽるとがるご かようび きんようび
(ポルトガル語)火曜日・金曜日

すべいんご たがるご かようび すいようび
(スペイン語、タガログ語)火曜日・水曜日

くわ 詳しいことは：川崎市国際交 流センター

じゅうしよ なかはらく きづきぎおんまち
住所 中原区木月祇園町2-2

でんわ
電話 044-435-7010



けいじどうしゃぜい し
軽自動車税の お知らせ

けいじどうしゃ い か も ひと はら ぜいきん がつ にち ぎんこう
軽自動車や 50CC以下の バイクを 持っている人が 払う 税金です。5月31日までに 銀行

や コンビニエンスストアなどで 払ってください。

くわ 詳しいことは：かわさき しぜいじむしよしみんぜいか でんわ
電話044-200-3962

後期高齢者医療制度や国民健康保険に加入している人の健康診査

健康診査は病気を早く発見するため体が健康かどうかを調べます。後期高齢者医療に加入している人には4月に受診券を送りました。国民健康保険に加入している40歳から74歳までの人には6月に受診券を送ります。3月31日までに川崎市内の病院で健康診査を受けてください(健康診査を受けられる病院は決まっています)。

詳しいことは：市がん検診・特定健診等コールセンター
電話 044-982-0491

H I V検査

H I Vに感染しているかを検査できます。検査を受けた日に検査の結果が分かります。申込が必要です。0円です。

いつ：6月4日8:45～9:45(申込は5月21日からできます。)

6月18日8:45～9:45(申込は6月4日からできます。)

申込方法：電話で申し込んでください。検査を受けられるのは電話した順に10人です。

申込や分からないことは：区役所衛生課 電話044-201-3204

1歳児歯科検診

川崎区に住んでいる1歳3カ月になるまでの子どものための歯の検査です。申込が必要です。0円です。

いつ：6月28日8:45～10:00

申込方法：6月26日までに電話で申し込んでください。

申込や分からないことは：区役所地域支援課 電話044-201-3212

Counseling services available regarding daily living and other problems

○Counseling service at Kawasaki City Hall, Ward Office

Kawasaki City Hall and Ward Office offer a consultation service concerning daily living and other problems. The service is free but it is necessary to make an appointment.

Please refer to Kawasaki City website or Call THANK YOU CALL KAWASAKI for more information regarding what you can ask about and available times.

For details: THANK YOU CALL KAWASAKI:TEL044-200-3939



○The Kawasaki International (Kokusai Kouryu) Center also offers free consultation concerning daily living and problems in many languages.

Times: 10:00-12:00, 13:00-16:00

English: Monday-Saturday

Chinese: Tuesday and Thursday

Korean: Tuesday and Thursday

Portuguese: Tuesday and Friday

Spanish, Tagalog: Tuesday and Wednesday

For details: Kawasaki International Center

Address: 2-2 Kizuki Gioncho, Nakahara-ku

TEL: 044-435-7010



Deadline for Light Vehicle Tax Payment

This is a tax for those who have a light automobile (kei jidosha) or a motorcycle with 50cc or less.

Please pay at a bank or a convenience store until May 31.

For details: Kawasaki Shizei Jimusho Shimin Zei-ka, TEL: 044-200-3962

(Kawasaki Taxation Office, Municipal Residents Taxation Section)

Medical Health Checkup for subscribers

Medical health checkup is provided for early detection of disease.

A medical ticket for health checkup for those enrolled in the Medical Insurance system for elderly aged 75 and older was sent in April.

A medical ticket for a health checkup will be sent in mid-June to those enrolled in National Health Insurance aged 40-74 yrs old.

Please take the health checkup at medical institutions in Kawasaki city by the end of March, 2020. (Medical checkups are conducted at medical institutions registered in Kawasaki City.)

Inquiries: Shi Gan kenshin (cancer screening), Tokutei Kenshin (specific examinations)

Call Center: TEL 044-982-0491

HIV Testing

HIV testing is conducted for free. You can get the result on the same day.

Time&Date: 8:45-9:45, June 4 (Applications accepted from May 21)

8:45-9:45, June 18 (Applications accepted from June 4)

How to apply: Call Eisei-ka (Public Health and Sanitation Section), Ward Office

For the first 10 people

Application&Inquiries: Tel: 044-201-3204

Dental checkup for 1 year-old infants

This dental checkup is for infants up to 1 year 3-months old in Kawasaki Ward. Necessary to apply in advance. Provided for free.

Time&Date: 8:45-10:00, June 28

How to apply: Call Chiiki Shien-ka (Community Support Section), Ward Office

Application&Inquiries: Chiiki Shien-ka, Ward Office, Tel: 044-201-3212

平日生活有困难的商谈窗口设立

○市役所、区役所の商谈窗口

有关生活困难的事情可以到市役所、区役所商谈。免费。不需要预约。能商谈什么、能商谈的日子，通过市网页或咨询三呷川崎可以了解到。

详见：三呷川崎 电话 044-200-3939



○川崎市国际交流中心 商谈窗口

生活上有困难也可以到川崎市国际中心商谈。

设有多语言商谈。免费。

时间：10:00～12:00、13:00～16:00

(英语)星期日・星期二・星期三・星期四・星期五・星期六

(中国语)星期二・星期四

(韩国语・朝鲜语)星期二・星期四

(葡萄牙语)星期二・星期五

(西班牙语、他加禄语)星期二・星期三

详见：川崎市国际交流中心

地址 中原区木月祇园町 2-2

电话 044-435-7010



轻型汽车税收的通知

持有轻型汽车及 50CC 以下的摩托车的人需要缴税。5 月 31 日前请前往银行或便利店缴纳。详

见：川崎市民务所市民税课 电话 044-200-3962

后期高龄者医疗制度及国民健康保险加入的人的体检

体检是为早期发现疾病，对身体健康状态的检查。加入后期高龄者医疗的人 4 月会收到受诊卷。加入国民健康保险的 40 岁至 74 岁的人 6 月会收到受诊卷。3 月 31 日前请到川崎市内的医院接受体检(接受体检的医院有指定)。

详见：市癌症检查・特定体检联系 电话 044-982-0491

H I V 检查

检查是否有 H I V 感染。接受检查之日可得到结果。需要申请。免费。

时期：6 月 4 日 8:45~9:45(申请 5 月 21 日始)

6 月 18 日 8:45~9:45(申请 6 月 4 日始)

申请方法：请电话申请。按电话先着顺序 10 人可接受检查。

申请及不明白时请咨询：区役所卫生课 电话 044-201-3204

1 岁儿牙科检查

川崎区在住 1 岁 3 个月以下的孩子可接受牙齿检查。需要申请。免费。

时日：6 月 28 日 8:45~10:00

申请方法：6 月 26 日前 请电话申请。

申请及不明白的请咨询：区役所地域支援课 电话 044-201-3212

Guichê para consulta sobre problemas diários。

○Guichê de consulta no Shiyakusho e Kuyakusho (Prefeitura e Sub-prefeitura)

Se tiver algum problema na vida diária, pode-se consultar no Shiyakusho ou Kuyakusho.

É gratuito. É necessário agendar. Verificar no home-page ou telefonar para Thank you call Kawasaki para saber os assuntos que podem ser consultados e para agendar.

Detalhes: Thank you call Kawasaki tel: 044-200-3939



○ Consultas no Kawasaki Shi Kokusai Kouryu Center (Centro de intercâmbio internacional)

Pode-se consultar também no Kawasaki Shi Kokusai Kouryu Center sobre problemas diários .

Consulta em multi-línguas. É gratuito.

Quando: 10h as 12h, 13h as 16h

(Inglês) Segunda, terça, quarta, quinta, sexta e sábado

(Chinês) Terça e quinta

(Coreano) Terça e quinta

(Português) Terça e sexta

(Espanhol e Tagalo) Terça e quarta

Detalhes: Kawasaki Shi Kokusai Kouryu Center

Endereço: Nakahara Ku Kizuki GuionMachi 2-2

Tel: 044-435-7010



Imposto sobre carros

Imposto sobre carros leves e motos até 50 CC. Efetuar o pagamento até 31 de maio nos bancos ou lojas de conveniência.

Detalhes: Kawasaki Shizei jimusho shiminzei ka Tel:044-200-3962

Exame médico para idosos e os inscritos no Kokumin kenko hoken (Seguro nacional de saúde)

Exame médico para prevenção de doenças. Em abril, foi enviado cupom para exame médico para os idosos. Para os inscritos no Kokumin kenko hoken, idade de 40 a 74 anos, será enviado o cupom em junho. Fazer o exame até 31 de março nos hospitais do município (Os hospitais são definidos).

Detalhes: Shi gan kenshin. tokutei kenshin to call center Tel: 044-982-0491

Exame de HIV (AIDS)

Exame para verificar se há contágio de HIV. O resultado sai no mesmo dia.

É necessário fazer inscrição. É gratuito.

Quando: 4 de junho 8h45 as 9h45 (Inscrição a partir de 21 de maio.)

18 de junho 8h45 as 9h45 (Inscrição a partir de 4 de junho.)

Inscrição por telefone. Até 10 pessoas por ordem de telefonema.

Maiores informações: Kuyakusho eisei ka tel:044-201-3204

Exame dental de 1 ano

Para crianças residentes em Kawasaki Ku, com idade até 1 ano e 3 meses. É necessário fazer inscrição. É gratuito.

Quando: 28 de junho 8h45 as 10h

Inscrição: por telefone até 26 de junho.

Maiores informações: Kuyakusho chiiki shien ka tel:044-201-3212

매일 생활에서의 곤란한 점을 상담을 할 수 있는 창구가 있습니다



○시청/구청 상담 창구

생활에서의 곤란한 점은 시청이나 구청에서 상담을 받을 수가 있습니다.

상담료는 무료입니다만 예약이 필요합니다. 어떤 상담이 가능한지, 상담가능한 날은 홈페이지를 보거나 땡큐콜 가와사키에 문의 하시길 바랍니다

자세한 것은 땡큐콜 가와사키 전화 044-200-3939

○가와사키시 국제교류센터의 상담 창구

생활에서의 곤란한 점은 「가와사키시 국제교류센터」에서 상담이 가능합니다

다언어로 상담이 가능합니다. 상담료는 무료입니다

상담 가능 시간:10 시-12 시,13 시-16 시

(영어)월요일/화요일/수요일/목요일/금요일/토요일

(중국어)화요일/목요일

(한국/조선어)화요일/목요일

(포르투갈어)화요일/금요일

(스페인어/타갈로그어)화요일/수요일

자세한 것은 가와사키시 국제교류센터

주소 나카하라구 키즈기기온마치 2-2

전화 044-435-7010



경차 자동차에 관한 알림

경차 자동차, 50cc 이하 오토바이를 소유하신 분이 지불하는 세금입니다.5 월 31 일 까지 은행이나 편의점 등에서 지불해 주세요

자세한 것은 가와사키시세 사무실 시민세과 전화 044-200-3962

후기고형자의료제도와 국민건강보험 가입자를 대상으로 한 건강검진

건강검진은 질병을 빨리 발견하기 위해 몸의 건강여부를 확인합니다.

후기고령자의료에 가입한 분에게는 4 월달에 진찰권을 보냅니다 .국민건강보험에 가입한 40 살부터 74 살 까지의 분에게는 6 월달에 진찰권을 보냅니다. 2020 년 3 월 31 일까지 가와사키시 내의 병원에서 건강검진을 받아주세요(건강검진은 지정된 병원에서 받을 수 있습니다)

자세한 것은 시 암검진/특정검진 등 콜센터 전화 044-982-0491

H I V검사

H I V에 감염여부를 검사받을 수 있습니다. 검사를 받은 당일 결과를 알 수 있습니다.

신청이 필요합니다. 비용은 무료입니다

언제 : 6 월 4 일 8:45 ~ 9:45(신청은 5 월 21 일부터 가능합니다)

6 월 18 일 8:45 ~ 9:45(신청은 6 월 4 일부터 가능합니다)

신청방법 : 전화접수 (선착순 10 명)

신청이나 궁금한 점은 구청위생과 전화 044-201-3204

1 살 아기 치과검진

가와사키구에 살고 있는 1 살 3 개월이 되기까지의 어린이를 위한 치아 검진입니다.

신청이 필요합니다. 비용은 무료입니다.

언제 : 6 월 28 일 8:45 ~ 10:00

신청방법 : 6 월 26 일까지 전화접수

신청이나 궁금한 점은 구청지역지원과 전화 044-201-3212

Hay ventanillas de consulta de problemas cotidianos

○Ventanillas de consulta en las oficinas de la ciudad

Se puede consultar los problemas cotidianos. Es gratuita.

Para consultar se necesita reservar una cita.

Para el detalle como las temas y fechas de consulta, chequéanlas en la página web de la ciudad o pregunten a Sankyu Call Kawasaki (Centro de atención de Kawasaki).

Por más detalle: Sankyu Call Kawasaki (Centro de atención de Kawasaki)

TEL: 044-200-3939



○Ventanillas de consulta en el Centro internacional de Kawasaki

Se puede consultar los problemas cotidianos también en el Centro internacional de Kawasaki en diferentes idiomas. Es también gratuita.

Oras y días : 10:00~12:00、13:00~16:00

(Inglés) lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado

(Chino) martes y jueves

(Coreano) martes y jueves

(Portugués) martes y viernes

(Español y Tágalo) martes y miércoles

Por más detalle: Centro internacional de Kawasaki

Dirección: 2-2 Kizukigionmachi, Nakahara-ku

TEL:044-435-7010

Aviso sobre el impuesto de vehículos livianos

El impuesto rige para quienes poseen automóviles livianos, bicicletas motorizadas de menos de 50cc etc. El plazo del pago vence el 31 de mayo. Selo puede pagar en los bancos o tiendas de conveniencia.

Por más detalle: Departamento de impuestos municipales, Shizei Jimusho (Oficina de impuestos municipales) de Kawasaki

TEL: 044-200-3962

Examen médico general para los que se afilia al Seguro Nacional de Salud o Asistencia Médica para Ancianos de la Segunda Etapa

El examen médico general es para encontrar enfermedades más temprano. La oficina de Kawasaki ha emitido el cupón en abril pasado a aquellos que se afilia a la Asistencia Médica para Ancianos de la Segunda Etapa. Aquellos entre 40 y 74 de edad que se afilian al Seguro Nacional de Salud va a recibirlo en junio.

El cupón es válido en los clínicos y hospitales designados hasta 31 de marzo.

Por más detalle: Shi Gan-kenshin / Tokutei-kenshin to call center (Centro de llamadas de examen de cancer / examen específico de Kawasaki)

TEL: 044-982-0491

Examen de VIH

Es para examinar si está infeccionado a VIH. La resulta sale en el mismo día. Se necesita solicitud para tomar el examen. Es gratuito.

Fecha y oras: 4 de junio 8:45 a las 9:45 (Se acepta la solicitud desde 21 de mayo)

18 de junio 8:45 a las 9:45 (Se acepta la solicitud desde 4 de junio)

Método de la solicitud: por teléfono. Primeros 10 personas van a poder tomar el examen.

Solicitud y preguntas: Kuyakusho Eisei ka (Sección de Salud Pública y Saneamiento, oficina distrital)

TEL: 044-201-3204

Examen dental para los niños de 1 año

Es un examen dental para los niños hasta 1 año y 3 meses que vivan en el distrito de Kawasaki. Es gratuito pero es necesario la solicitud.

Fecha y oras: 28 de junio 8:45 a las 10:00

Método de la solicitud: por teléfono. El plazo vence el 26 de junio.

Solicitud y preguntas: Kuyakusho Chiiki shien ka (Sección de Apoyo en la comunidad, oficina distrital)

TEL: 044-201-3212

Mayroong consultation desk na kung saan maaari kayong kumunsulta tungkol sa mga pag-alala o problema sa pang araw-araw na pamumuhay.

○City Office・Ward Office Consultation Desk

Maaaring kumunsulta tungkol sa mga pag-alala o problema sa pang araw-araw na pamumuhay sa City Office at Ward Office.

Walang bayad (0 yen) ang konsultasyon. Kinakailangan ng reserbasyon.

Mangyaring tingnan kung anong bagay ang maaaring ikonsulta, at kung anong araw atbp sa website o sumangguni sa THANK YOU CALL KAWASAKI.

Para sa mga detalye : THANK YOU CALL KAWASAKI TEL 044-200-3939



○Kawasaki City International Exchange Center Consultation Desk

Maaaring din na kumonsulta tungkol sa mga pag-alala o problema sa pang araw-araw na pamumuhay sa Kawasaki City International Exchange Center.

Maaaring kumonsulta sa iba' t ibang wika. Walang bayad (0 yen) ang konsultasyon.

Araw/Oras : 10:00~12:00、13:00~16:00

(Ingles) Mon・Tue・Wed・Thur・Fri・Sat

(Intsek) Tue・Thur

(Koreyano) Tue・Thur

(Portuguese) Tue・Fri

(Espanyol、Tagalog) Tue・Wed

Para sa mga detalye : **Kawasaki City International Exchange Center**

Address 2-2 Kizukigionmachi, Nakahara-ku

TEL 044-435-7010



Paunawa sa buwis ng mga light motor vehicle (shazei)

Ito ay buwis na babayaran ng mga may light motor vehicle at mga motorsiklo na mababa sa 50CC. Mangyaring bayaran sa mga bangko o convenience stores hanggang sa May 31.

Para sa mga detalye: Kawasaki City Taxation Office Municipal Residents Taxation Section TEL 044-200-3962

Pagsusuri para sa mga nakatala sa Later-elderly Medical care system at National Health Insurance

Pagsusuri sa kalusugan ng katawan para sa maagang pagtuklas ng sakit o karamdaman. Ipinadala sa April ang consultation ticket para sa mga nakatala sa Later-elderly Medical care system. Ipadadala naman sa June ang consultation ticket para sa mga 40yrs. old hanggang 74yrs.old na nakatala sa National Health Insurance. Mangyaring magpasuri (health check-up) hanggang sa March 31 ng kasunod na taon sa ospital sa loob ng Kawasaki City(nakatalaga ang mga ospital na maaaring magpasuri). Para sa mga detalye : Kawasaki City Cancer Screening • Specific Medical Check-up
Call Center TEL 044-982-0491

H I V Test

Maaaring magpasuri kung may impeksyon ng H I V. Malalaman ang resulta sa mismong araw din ng pagsusuri. Kinakailangan ng reserbasyon. Walang bayad (0 yen) ang pagpapasuri.

Petsa/Oras : June 4 8:45a.m~9:45a.m(maaaring magpareserba mula May 21)

June 18 8:45a.m~9:45a.m(maaaring magpareserba mula June 4)

Paraan ng pagpareserba : Mangyaring itawag ang pagpareserba. Pipiliin ang unang 10 kataong tumawag sa pagpareserba na maaaring magpasuri.

Para sa pagpareserba at mga katanungan : Kawasaki Ward Office Hygiene Section
TEL 044-201-3204

Dental na pagsusuri para sa mga 1 yr. old

Ito ay pagsusuri sa ngipin para sa mga bata (hanggang 1yr. 3mths.old) na nakatira sa Kawasaki Ward. Kinakailangan ng aplikasyon. Walang bayad(0 yen) ang pagsusuri.

Petsa/Oras : June 28 8:45a.m~10:00a.m

Paraan ng pag-apply : Mangyaring tumawag hanggang June 26 para mag-apply.

Para sa pag-apply at katanungan : Kawasaki Ward Office Community Support Section
TEL 044-201-3212